## The Anaphora of Peter I

## transcribed by

## Ephrem Aboud Ishac

 $\begin{array}{c} {\rm Project~P~36649} \\ {\rm Identifying~Scattered~Puzzles~of~Syriac~Liturgical~Manuscripts~and} \\ {\rm Fragments} \end{array}$ 

FWF Österreichischer Wissenschaftsfond

Licence: Available under the Creative Commons Attribution 4.0 Interna-

tional (CC BY 4.0)

Date of publication: 14.07.2024

Manuscript: St. Mark Monastery, Jerusalem, SMMJ 97

## Transcription

Prayer Before Peace

(487) ماهد العلاقة والوحزة عصم طاها وتعال ومحتسا (موصل إجمال وموم acal) airay (cacan ourchy canobron | nocy asacay ofnay curst. Not passed | owil part. Ou see see of and of personal | pll قصيما مع وسعمر. بعقم سرحير الصوط عزيزا وجومهما ولا واقل بعموا ا حميلاً وبعيب ذه وحنديد محمل بعديدت التعللها ووسعا وأحما وحا ه وهن معدد معدد وطبقه ومعده حبر ال علا عددما واستا واصبال معل اصب صويل محمل معل محزوسا صمع به معل اموا صمع مع حكز معل ا مرهب ممل زميدا روزا وسي المقدل حرا صده مرهب معنصي المصل وبعظ صبر الحووما أف وهرهنا لمعجبه لحمل المعهل ووبنا وهنتقها. ەمرەپل ۋەقىل. (48v) المىي ھەنىل. ەكىر ھەمىيا ھەمىي. ەكىسىرىل ھىل اصم ا مما در معددما ووسط مهمة وسكر كاها ادل الحدومل وسك عبولم حسسبها حذا وسكور. أمصل وحده ولهما وها دها حمامه وسلهما درجسه. برًا ال ويعم مع سعزا وهولما ووهميال وحميوهم النحير ووقيا وسعزلمون الكراه اهما حناماً. أنهو العنزوجر والمعنور. حديدا الله ووالالمحم عبيقا العلاعنجر. حباقعهما وسي حب صعنصبي. ا ولا حصهن الم اهلا حسمدا. الا حصوصدا إلى وحداد وحزصُقل ولمأولا وصمال وحدوبها وحجوب لا يعوقهما ورح. Cinal hapl ورحو | opening to gare aloahed blace offout ا فزمكها وصحم ستا. وعوا كو حصلا وحاوهما. ا وعا عط اصع صعم تقوم تعط وسعد فيمنا سوطا المعط عم ومثلا فيمنا لحيلا تعط المليمور فيمنا بدوا معط المعاد مصل مر محمد منه الملكم معاد المواد وحر المجدد حر بصي ورد حر بفحه. حر بنعنم احدورا وحدوع حتمال محترسما ولا محترسما الم مرحم رحمة قلل وعددسا حر معمودهم المحمل (49r) معدسه حر معند. مقعل وهلاقل مخصِّما | ووحد هلاقل مهتما وشمحما لا مقحمل | من ولا فيمعلنه منتصع متبكا وومع مع التحمل مر قمرع حتيروا وينصم قلا || وهقال حلا محمودها العمولا وبريما وحزاها وصدها فلمديد حقة ما ا قدمه الحر، فرحمه ومحم واحزيد المحل مربع حول در يروم صده کن اسمه ا والاً صحاحه و مع مع بحدا صحيدا ا ومرسها اله حصية صامعًا صنوبها إ ومبيقا. اللاحد احاً لل محبرا. محدور محرا العصيرا وص حدور. وحزوس ذه لا رحياها بعق. حقوما لا محكمت وذويل. من ا ح مفرع کے مفورا کے که معسلام. الل ال که دیماری. اید وسعد انعمار به وا مرتكم ا مع شعار ومعرصة مع مدور لا شهد ملد ا وحمده وادا مخمرا وحسبها دزا وحرب فود محمر بهما دوهم مالا محه ودرا حدوهما ذه ودهيزا ووحل عبيعا (490) صحيحا الممهد هما وبغوراهي. مفردها الوبيعا

فنهما عليا هما. حسط عمل اسلامتهم مع لهما أبيا وحده. مكس المكسور وحموزا فه صمنوسل عطرفه ولا ال صماطعة حجوزهما العوسه \* هَجُونُهُ. | \* هَفِهِمُ \* هَمِلِ. هَمِهُ مَكَلَكُمُمِولًا عَكَمُمُ وَمِكُهُ مِنْ أَفَعُ. وزهوا مدده حدم ا وادا محير وحم محماؤهتمام حدما فحم المحم المام المامة وهيءًا وحد المهدد. ذه وسحمه ال مسحد هيمال معمرا. معمده حموهما وبتوحل وحمودهما وتنهول وختما وحمله المحمي عمل وحولا وم محصل مع حدة ا واسعمه. فدر مع سعنا ومع منا ﴿ وَجَادِهِ. ا ﴿ وفرعه \* مدود كلاتعبرا قديما وحده ال در افذ، صد. اجلاه صده حجمه. ولم المحمود وهل وولماله سبال ولحد الله والمحموم وسحد صخيال حكامر وحكموت المتوصل وتتوحل ولمعودهما وتنكوها وكتبل وكنكم مكعب عصل محصمه (50r) أوعا سبارا وهنوزه الكه  $\Delta$ ا فعم أنه وكنكم . ا وکره صنا و مک و که اصلات و صلافیمها ایامی هموره در ادمی ایامی كسعله ولا وهمر. ١ وكعزيل وحفقا ولا علمت غلم الكاور. ١١ عولما وسحد بخده وم الكام . وحصمها الصوري الكام مرجد والما اللا معلم حدام حەيل المحالما كاروسى ولىكى ھىلىمىنى ھەلىلى ھەلىلىكى ھەلىلى باردىكى ھەلىلىكى ھىلىكى باردىكى ھەلىلىكى ھەلىلىكى ھ وحة حصنها ذه ال وروتما ووشهال حقوما ولهقما ووصقمال العدا وحمدها محبيل غنزا أنك خصكهم ا تتكبران والمحم وفحسور مقمعكا معملاتك ا مخصم الله. والمحم وصهه مع مصلا ا وشمل جهول وبدؤا بخوم الله. لا المصمر المكي دمالما وشهره وصفيد للاهما المعملات ووارا وكم قبعا. صهر ا ورحمل وسكر الماعند محم. لا سباح ا صححا واأذ عمر عسرًا ومحه حتما صهر الروبط المعنوب الله اربعت على نوهور الذه وصلامه وخله مل بشكير (50v) محافر ملك مام كي مبار كي معامر الم محمصار وحلتبه ومحمر للحور وم اضزا المحل وسم عمد اه من محل كر معمر معل وسيلل حمال مرحمي مؤتكا ووميل مبيعا وبمرحكم المحمال وبمر حكي. هَجْرَوْ كَيْ مِعْ مُعْدَادًا | مُحْكُما وَحَكِر. وَمِي فَقَوْهِمِهِ لَا مُعْمِيدًا. | وَمِمَا وسكر عبيماً. وهزعكمها. ذه من صبال وزمهاير. ذه موا ماهما. ذه مخمسا ا وستل معوا حصواحل معوا حصكه صولا. || نهه وحجر حتصا محمكسا وحقهوا وحعووتيا. وحقكها وحعرجتنا وقويا. المحمدون متقعل وحراا عده تعديماً. ذه والمسور - جرجه الم وتمار من حجم المعديد المتعاود المتعديد المتعدد المت به والله على عكتما وبكر ال عبتما وبكو ال معال وبعوا وتحمل وبعوال المعال ىكىلىسا دىھزا ھى ھەۋھىس دىكى وقىل. المقىل وىلاھول وىدرا كەدەھلا وزكيا وحلاكه. ا وحند حكم وحلا موقصا وحم وصحم ا ونفيم انه مالا محه حسب معزما حعل مهؤمشمهم (51r) مهما المصل وعبر معلى بحدي کسط فع مار ۱ \* فیما فرومیا \* فیما بعد ستار فیما را وحده وهنی ه المحمر ه و المحمد معمد المحمد المحم || ونصحم كه معلم أصم عصل محمل مخصل منا المجمع عصم عصمارة وعلا  $\omega$ وہ میار $\omega$  ہوکا کو میتا ہ وکا وہکہ وکئی  $\omega$  ہاکہ ہوکہ ہونہ صميلاً. حمودميل وتقدحوال وحنها وتنهوا حوجع وتعجب حور المعط

اصع عمل كمكع وم ويقولما أمام المكام ، معام كمام موصلاً وتصعراً ووهيةا ا محبومة المنتهجيل محموزا وعبال عبعها فللمحمد ف وفهاهم ص أوصيعه | وقعلل وقكيب لا يعوهنوال كنكم مكعني. | معلم أصب عمل م روح فحل ماه وسل إلى اله معلى مفع من عسل معلى معلى معلى معلى ا حصنهمر والمحاوما وقدما لمؤمر (51v) موسل بخلام وم ولموحمه فلهنده ا وسط مدند فلح ومدند فلح و ونبهما وسط مدند ا فلح مر مدما وحكوه اهتصموها أولموومصور المحكما صمونا غم كوه ونبصلك بدووه اا كتبر. ومع عكديا ولهتما يعلهم أبه والما عكه ا عتمه حلقا ستحكيا صمر انه محجل وحجمي | وقعف الزمراج حمحكا وعنزا بنوا انه. | احيا وخده محما خصمها وغيدا فه وصبر ا نبتهم بعيمي. مدوهم ختمها والمقته | حرب لماؤهما وسيف فع تفتل فلمحملا | محوسط محوسط العمال وستبار حزا وكور وطرة ١٥٥ ومعده كو قال موصل والمعزا واوسال معر ومسلا معل اصب عدما عبر حدم الماد حصدوده المدا عداما حدم وفعيره | کے وبھوجہ اس جعمالہ ہوا دیکھلی وکھلیں | مالیکی وغوجہ معاوصاً ہمیں۔ ملاحم ا وصح حمده المفنده. ملاحم ورجه وبصنح ا ملا المصبه سملا  $\delta J U = (52r)$  مالاً مكة الماوت هنما V = Vومية والمرتب وبنبار مكة الماري كبيار وسكر عبيما علاه كنف معكستكا. المعكما وتبكما وشيار مجعمةوما وكسعد المعنزا وسكور مصلا محدولل ١٥٥١ مرمي و معفرا الله حهم مع در بخاصهاا || وقاوا موجنسما صقا. ملا محماهتصل | حجمحهاا وحرسطا وحرسعة العولمال وسنترما حزا وتكو وحاشرهونا وخصوه المحر هالمعط اصع مصل عبر محمي الموحة صوالم الملكم ومحمدا المسبع محقمطلا 📙 ەھەمھىكال وسى ەەسى خدەھزا فىكىل مىسا بىھىز. خفكە وسىكى كەل ومحقها المالا محه ولمؤسما وأمحم وزجم وضعحه الملامعه حماس بجد صنمار ووصلا حمل لحكما خصلا انقي المصلوبات سن المجمى معدون حفيلا حصة صدما وبحده ا واهسام عوصل خصصب حر وحسب ا معلم اصب حمل عبر محم مادد حصد وعده المداحدال حصيما وصفحدا وحده حد حدكرح له وسلال معنور و محمد كبحتا (520) وحد تسا و كعية وا و كحدة وسار خدايل محقويان محروتها وحميعيها ومنؤا المحفيدة المحلوصا عمي الريبا وصعصولا. | وحصوصا وصفحما الصلاحالوف وسعال وصفحما وموحما وهةوا. وحجده مربقا المالا محم احقها حر مفرحس أه وبعا الكوا. أحجم وولا صعمل اتع فعام الله الرؤسكال والمحم وولا عووها التي علاقتهسكا ا خدا الله. أجوا لم حميتما والمحم واسدمر ال مفحسور حموهما معجزه مرهبر. ا محددون مركم حمار المددد محصده العمدا ونصم كر عدصا وعدكها لا تعملكتنا. [ وكسيرما جزا وبكر وكروسا لعما أصب عدما ا مريمي المومة معزما وحمون وحصد عبتعل ال عرمه عبيد والماسسو. احتمال مصل مخديل لمؤمر موديل طاور معادي وم للهالهوم ووموسوهوه

محمنط ومبتعل المصل وقرحهاهم محلقعهمهم المفرال مع بعتمهما وذه ويُحموطا ومع حسّعاً (53r) حمقاً على محمد ورومن الم لمبه ا حصدنار محملا شما حجاة لمسلم عصما المحربار عبعما خزوه حبر ومعدولًا لمؤمريًا موصل المؤوم هزمل المصل ومرخولهم وقداً اله ح عنز دنسعمر، وحصدنا ذه ا وهيد، وحيوبتهم نعم كر عودسا ولموركما ا محسبها حزا وسكر محزوسا وسكر عبع حدا احد معمر حدا وحتبال عمل عبر محم احب وحمل مل ومع اتبع شهمكا المفند الحر معالم. ومعنال حجر واحقى مواشع ا موقعه وغرهه معجم سرمه محمله ا بعده. ەوكھەر كتىرا كەتكىل ۋەۋكا - ەوكك الماز . برىكامك ۋى كەكى - وكالمكامەر صلافند موزيل وبل ملا ملاه ال حنيل حنيل وسع حسما. حقط احتروهما ا المعزل والتنساء للمحم وحومصهمال وافهاوو وقصمل المجحمة حكمته فعلم التعمل والمحكومة مع ستل محم رقسا مع بغدة الله مقدم الله المحكم لا بعدهما وبح ووكون (53v) حسم العما إبكر. صهر إلا صفر المدن (53v) ووكون وزققا رحوزا الماهنية مع احمهما رحينا وولا حرجه بعارضي. الله وه ومع عدر المحر محمومله. من ال وع والحد وهنوم معدد معمدال وحلتوهد ا اق سع معفدند معط است معمل نبزز ا معند معموم معزما حفةوا معقحها ا وحدّا مواقدها وحر وُحقى موسحى ا وخقه كى موندت والعدد، وحدّت اا لا صلاء ووه زط الله. ور صغورد الله ح ا محمه مع دمالا ومرصور. محموهما إلى محمدال ورحم بغيري أمصلا وح وسحف المعهجم للمرادسة والمفركي عمد والحر ا محدول عمر ومدنى معمد معمسا وزوسو اا عوسا وعلا معل المصل محمل معل محزمل المصل بدوه معل مع معمر لاهم ماهم صمل ا فرا وزعم مول محمدهم حرد هوا واحل موقل وشميع وهجمالا وقعمزها ومحدقها ومستحمل فه ولارصله ملا فعاط (54r) معاسس الم. ودستكها عصتيا سيكمالم الصعفدس الم. وهيتول عيستا صفوها ا أنك. حدور لا معضدا. حتمتكر وبي ا محمدة دي وحبي حو لا صيما ا الماغند. المدعم ولمفيح ملفحلا ماغدا حسر عندها وسسرما حنا وسكر. وحبر الصلي سوبال وزوسل وبحر عبيما. وصيم العدة لموحما وُحاح. وسوزوا وص لل وصمال | محيل وحسرا خميما بغضما لمؤمريال || محنسهما ولا عهما. حجازؤمها ا وفالم حجيتًا ولا جوهابالم برحم وبالعز: المحم وجمعما حجمًا بكامهم حجمًا أح كام ا حصيطا. لل الملاح عنهما وحسة ثل المل ولا تقعما المع كعمفِك. الله أحوال وسعم في تلا حروب. قر ناه الكراك معقمل هفيلا. معدورها وهورما إومع حكةم صنوما وزوروا وصوا المرتبية معلا ووسر المحمود اصبارا معدكيدا. وفيحدوابر (540) معمر محصر حفي طفيازا محر عموسل ماه وسلما ا معصمين محسيبا حزا وسحر محزمسا عبيعا ا معل اهم مومل محمل معل وحزوسل معمر ا مع مرم معل مرهب مومل ذنر مدنما هذا ال محتبر وحم وصعم دوقل وبعقما ا ووجهة المماهور محر صدمعصي. أعما ح ا محمم حمةوما ووارس لا صهة على محموصل

ا بسيما الله المرد و فلس على المنا بعدا معدا معدا و وحال المرد و الله على الله وتحدا لكا الله والله والمرد و الله على الله وتحدا لكا الله والله والمرد والله والمرد والله والمرد والله والمرد والله و